

# نحوه اداره امور بستگان و نزدیکان برای بخش مراقبت از سالمندان در شهر استکهلم



روز اول ژوئیه 2009 قانون خدمات اجتماعی  
مورد اصلاح قرار گرفت. این اصلاح روشن می  
سازد که "کمیته رفاه اجتماعی ملزم به حمایت از  
کسانی است که آنها از یک از نزدیکان خود که  
دچار بیماری مزمن یا سالمند باشد، مراقبت می  
کنند و یا به یک از نزدیکان که دچار معلولیت  
است یاری می رسانند."  
(Sol 5 kap 10).

## امکاناتی که به کلیه وابستگان و نزدیکان ارائه می شود

- ◀ شرکت در جلسات ویژه بستگان و برنامه های مشابه سازمان یافته در بخش شهر.
- ◀ شرکت در جلسات مختلف اطلاع رسانی، که موضوع آن مراقبت از سالمندان است.
- ◀ تماس با شخص تعیین شده، به منظور ارائه اطلاعات در مورد زندگی فرد تحت مراقبت در صورت موافقت او.
- ◀ شرکت در جلسات برنامه ریزی برای فرد تحت مراقبت، در صورت موافقت او.
- ◀ کسب اطلاعات در مورد آژیر امنیتی و اقدامات دیگری که اداره سالمندان می تواند ارائه دهد.
- ◀ امکان همکاری فعال با کارکنان.
- ◀ تماس با سازمان های غیرانتفاعی.
- ◀ شرکت کردن در گروه های گفتگو با بستگان و نزدیکان دیگر.
- ◀ کسب اطلاعات در مورد سایت راهنمای شهر و لینک به مقالات مختلف به عنوان مثال درباره بیماریهای دوران سالمندی و سازمان های غیرانتفاعی.
- ◀ اطلاعات در مورد دفترچه راهنمای مراقبت (Omsorgsdagboken) که یک سایت خدماتی است که به بستگان و نزدیکان امکان می دهد هرروزه امر مراقبت را پیگیری کنند. در این رابطه رضایت فرد تحت مراقبت و دسترسی به شناسنامه الکترونیکی الزامی است.

## به بستگان و نزدیکان سالمندان که از خدمات خانگی (Hemtjänst) در خانه های معمولی برخوردار هستند، خدمات زیر نیز ارائه می شود

- ◀ شرکت در جلسه برنامه ریزی برای خویشاوند نیازمند به مراقبت، با مشاورت وی و در صورت موافقت او.
- ◀ امکان دسترسی به اطلاعات بطور منظم از طریق مسئول اطلاعات، در صورت موافقت خویشاوند نیازمند مراقبت.
- ◀ کسب اطلاعات فردی در مورد حمایت و کمک موقت، کمک مالی برای مساعد ساختن شرایط خانه و کمک های تکنیکی متناسب با فرد نیازمند به مراقبت.
- ◀ اداره خدمات خانگی به بستگان/ نزدیکانی که بدون آن که با فرد نیازمند به مراقبت زندگی کنند، کمک موثری به او ارائه می دهند، در برخی موارد کمک در خانه ارائه می نماید. این کمک حتی در شبها و در تعطیلات نیز ارائه می شود. برای دریافت این کمک اجازه دریافت مساعدت الزامی است. کمک در خانه تا ۱۶ ساعت در ماه بطور رایگان عرضه می شود. این امکان وجود دارد که از این کمک بتوان بطور مقطع و یا منسجم در طی یک ماه استفاده کرد. هزینه کمکی که بیش از ۱۶ ساعت در ماه انجام می شود را باید پرداخت کرد.

## به فردی که با خویشاوند نیازمند به مراقبت زندگی می کند، خدمات زیر نیز ارائه می شود

- ◀ اطلاعات درمورد این که در مواقع اضطراری به کجا مراجعه شود.
- ◀ اطلاعات درمورد این که در کجا و از چه کسی، در شورای استان یا تشکیلات مراقبت های اولیه، می توان آگاهی بیشتری درمورد وضعیت بیماری، دندانپزشکی و وسایل کمکی تکنیکی بدست آورد.
- ◀ کمک موقت در خانه از طریق اداره خدمات خانگی حتی در شبها و تعطیلات. برای انجام این کار اجازه دریافت مساعدت الزامی است. کمک در خانه تا ۱۶ ساعت در ماه بطور رایگان عرضه می شود. این امکان وجود دارد که از کمک بطور مقطع و یا منسجم در طی یک ماه استفاده کرد. هزینه کمکی که بیش از ۱۶ ساعت در ماه انجام می شود را باید پرداخت کرد.
- ◀ مراقبت کوتاه مدت در قالب کمک موقت و یا مراقبت متناوب ارائه می شود. در این موارد داشتن اجازه مساعدت الزامی است.
- ◀ برای بیماران جسمی و افراد مبتلا به زوال عقل واحدهای مراقبت ویژه کوتاه مدت در دسترس هستند.

- ◀ مراقبت کوتاه مدت در خارج از کشور همراه با فرد تحت مراقبت. مراقبت کننده مسئول پرداخت هزینه سفر خود است.
- ◀ تشکیلات روزانه تحت عنوان کاهش بار زحمت. در این موارد داشتن اجازه مساعدت الزامی است.
- ◀ گسترش خدمات مراقبت در منزل که امکان کاهش بار زحمت را برای مراقبت کننده ممکن می سازد. در این موارد داشتن اجازه مساعدت الزامی است.
- ◀ حضور در مرکز تجمع، سفرهای تفریحی، و غیره.
- ◀ مشاوره در صورت لزوم، به طور انفرادی یا در گروه.
- ◀ شرکت در حلقه های آموزشی.
- ◀ کمک هزینه مراقبت در منزل. کسی که تحت مراقبت است می تواند تقاضای دریافت این نوع هزینه را کرده و از او انتظار می رود که هزینه خدمات مراقبت کننده را بپردازد.

## **به بستگان و نزدیکان افرادی که در خانه های درمان و مراقبت از سالمندان زندگی می کنند امکانات زیر ارائه می شود**

- ◀ ارائه اطلاعات در این مورد که فرد نیازمند به مراقبت در صورت لزوم، می تواند از کمک یک فرد امین و یا مدیر برخوردار شود.
- ◀ کسب اطلاعات در مورد سایت راهنمای شهر و لینک به مقالات مختلف، به عنوان مثال درباره بیماریهای دوران سالمندی و سازمان های غیرانتفاعی.
- ◀ اطلاعات درمورد راهنمای مراقبت، که یک سایت خدماتی است که به بستگان و نزدیکان امکان می دهد هرروزه امر مراقبت را پیگیری کنند. در این رابطه رضایت فردی و دسترسی به شناسنامه الکترونیکی الزامی است
- ◀ این امکان که فرد مسئول تماس، حتی در صورتی که اتفاق خاصی رخ نداده، به طور منظم اعضای خانواده فرد نیازمند به مراقبت را از وضعیت وی باخبر سازد. در این رابطه رضایت فردی الزامی است.
- ◀ امکان گفتگوی خصوصی با فرد مسئول تماس، پرستار یا مدیریتاری حداقل یک بار در سال.
- ◀ شرکت در جلسات بستگان و یا مشاوره با بستگان.

## نحوه اداره امور بستگان و نزدیکان در استکهلم

بسیاری از سالمندان از کمک دیگران بیشتر از کمک بستگان نزدیک خود برخوردار می شوند. منظور از دیگران دوستان نزدیک، همسایه ها و دیگر کسانی است که فرد نیازمند مراقبت، آنها را به خود نزدیک می داند. این نحوه اداره شامل کلیه افرادی است که به یک فرد ۶۵ ساله یا مسن تر، صرف نظر از خویشاوندی یا نوع رابطه، کمک می کند.

حتی اگر مراقبت کننده کمتر از ۶۵ سال دارد می بایست بخش مراقبت سالمندان، پاسخگوی نیاز فرد نیازمند به مراقبت که ۶۵ ساله و یا مسن تر است را برطرف کند. این کمک می بایست با توجه به نیاز انفرادی شخص انعطاف پذیر و دارای کیفیت خوب باشد.

بستگان و نزدیکان می بایست در صورت تمایل، در نحوه مراقبت نقش داشته باشد. حمایت و کمک بستگان و نزدیکان داوطلبانه است و نباید هرگز به عنوان یک امر اجباری محسوب شود.



## کمک مستقیم به سالمندان

برای پرسش در مورد کلیه امور مربوط به مراقبت از سالمندان در شهر  
استکهلم می توانید به کمک مستقیم به سالمندان (Äldre direk)  
تماس بگیرید.

تلفن: 08-80 65 65

آدرس الکترونیکی [aldredirekt.service@stockholm.se](mailto:aldredirekt.service@stockholm.se)

## کشیک امنیت

تلفن: 08-508 40 700

مشاوره و حمایت - عملیات کمک اضطراری  
شما می توانید بطور شبانه روز به کشیک امنیت مراجعه کنید

ÄLDREFÖRVALTNINGEN

106 64 Stockholm

[www.stockholm.se](http://www.stockholm.se)

تلفن: 08-508 36 200 فاکس: 08-508 36 248

